

## Manuela Mariani

### CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

#### Formazione e titoli di studio e ricerca

1. *Laurea* in Lettere antiche presso l'Università degli Studi di Genova, con una tesi in «Linguistica Generale» (1997): lode e dignità di stampa.
2. Titolo di *Dottore di ricerca* in «Glottologia e Filologia» (XIII ciclo) presso l'Università Statale di Milano (2001).
3. Borsa di studio dell'Università di Genova (bando CNR «Progetto giovani e/o singoli ricercatori», nota minist. n. 1707 - D.R. n. 226, 25.10.2000).
4. Borsa di studio dell'Università di Genova bando («Contributi per l'addestramento di ricercatori presso Centri di Ricerca di alta qualificazione», D.R. n. 78 del 14.02.2001).
5. Borsa di studio dell'Università di Genova per la pubblicazione della Tesi di Dottorato (bando «Finanziamenti editoriali», a.a. 2000-2001).
6. *Curatela* (insieme a Rosa Ronzitti) del volume miscelaneo *Ricerche di linguistica diacronica, prospettica e retrospettiva*, Alessandria, dell'Orso, 2001 (pubblicazione tramite bando «Finanziamenti editoriali», a.a. 2000-2001).
7. Soggiorno di studio post-Dottorato presso l'*Institut für vergleichende Sprachwissenschaft und Indoiranistik* dell'Università di Saarbrücken, Philosophische Fakultät (Wintersemester 2001/2002); frequenza dei corsi di «Alt-Armenisch» e «Alt-Persisch» tenuti dal prof. Rüdiger Schmitt; progetto di ricerca personale poi edito in Mariani (2003a).
8. Membro dell'unità genovese del gruppo di ricerca PRIN (finanziato 2006): *Traduzione e tradizione. La traduzione come viaggio tra lingue e culture.*; responsabile prof. Moreno Morani, Ordinario di Glottologia della Facoltà di Lettere dell'Università di Genova.
9. *Assegno di ricerca* (a.a. 2005/2006), programma n. 16 del D.R. n. 1089 del 30.09.2004 dell'Università degli Studi di Genova: «Sperimentazione sui neuromeccanismi della commutazione interlinguistica», finanziamento della «Fondazione Carige».
10. Membro dell'unità genovese (responsabile prof.ssa Claudia Caffi, ordinario di Linguistica Generale presso la Facoltà di Lettere) del gruppo di ricerca PRIN (finanziato 2013): *La comunicazione della certezza e della incertezza nel linguaggio scientifico, con particolare riferimento all'ambito biomedico*; responsabile nazionale Prof. Andrzej Zuczkowski, Ordinario di Psicologia Generale presso il Dipartimento di Scienze della Formazione, Beni Culturali e Turismo, Direttore del Centro di Ricerca in «Psicologia della Comunicazione», Coordinatore del Dottorato di Ricerca in «Psicologia della Comunicazione e dei Processi Cognitivi» dell'Università di Macerata.

#### Peer reviewer

- *Journal of Neurolinguistics* (per Elsevier).
- *Dementia and Geriatric Cognitive Disorders* (per Karger).

#### Member of scientific societies

- |          |   |
|----------|---|
| Dal 2006 | <i>European Society for the Study of Cognitive Systems.</i> |
| Dal 2004 | <i>Associazione Italiana di Linguistica Applicata.</i>      |
| Dal 2004 | <i>Società Italiana di Glottologia.</i>                     |
| Dal 2001 | <i>Indogermanische Gesellschaft.</i>                        |
| Dal 1999 | <i>Sodalizio Glottologico Milanese.</i>                     |

## Corsi e diplomi di lingue straniere

1. *Francese*: DELF A1-A2-A3-A4, DALF A6 (*Centre Culturel Galliera*, Genova); diversi soggiorni-studio in Francia.
2. *Inglese*: English Language & Cultural Organisation Certificate (London 2-27.7.1984); First Certificate (*University of Cambridge*, giugno 1991); corso presso il *World Wide Centre* di Genova, 9° livello; diversi soggiorni-studio in Inghilterra.
3. *Tedesco*: frequenza corsi presso il *Goethe Institut* (Genova 1997-2000); Intensiv-Vollzeit-Kurs "Deutsch als Fremdsprache" (*Volkshochschule Stadtverband Saarbrücken* 10.9.2001-24.01.2002); "Sprachkurse Deutsch als Fremdsprache", niveau B (*Akademisches Auslandsamt*, Universität zu Saarbrücken 2-30.8.2002).

## Didattica universitaria

1. Cultore della materia in *Linguistica Generale* e membro Supplente nella commissione per gli esami di profitto nell'insegnamento ufficiale di *Linguistica Generale* della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Genova (a.a. 1998/1999 e 1999/2000 e nuovamente dall'a.a. 2011/2012).
2. Titolare a contratto (a partire dall'a.a. 2002/2003 e tuttora in corso) presso l'Università di Genova (Facoltà di Medicina, Corso di laurea in Logopedia), degli insegnamenti di *Sociolinguistica*, per il Corso integrato di «Glottologia e Linguistica» (secondo anno) e di *Semiotica*, per il Corso integrato di «Linguistica e Filosofia del Linguaggio» (primo anno). A partire dall'a.a. 2008/2009 anche dell'insegnamento di *Psicolinguistica*, Corso integrato di «Glottologia e Linguistica» (secondo anno).
3. Contratto di docenza per il corso di *Didattica della Grammatica italiana* per la classe A043-A050 (Area 3, secondo anno indirizzo di Lettere) presso la SSIS (Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario) dell'Università di Genova (a.a. 2003/2004).
4. Contratto di docenza (a.a. 2005/2006, 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009) per il corso di *Linguistica Applicata e Psicolinguistica* (Area 2, secondo anno indirizzo di Lingue) presso la SSIS (Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario, indirizzo di Lingue Straniere) dell'Università di Genova.
5. Cultore della materia in *Didattica delle lingue straniere moderne* e membro nella commissione per gli esami di profitto nell'insegnamento ufficiale di *Teoria della Traduzione e dell'Interpretazione* della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Genova (a partire dall'a.a. 2005/2006 e poi nuovamente dall'a.a. 2012/2013).
6. Titolare dell'insegnamento di *Didattica delle lingue straniere moderne* per il PAS (Percorso Abilitante Speciale) di Lingue, Università degli Studi di Pavia, a.a. 2013/2014.
7. **Titolare a contratto presso l'Università di Genova (Facoltà di Lingue) dell'insegnamento di Glottologia e Linguistica per studenti non madrelingua (a.a. 2022/2023).**

## Relazioni e correlazioni di Tesi di Laurea

**Correlatrice Tesi di Laurea:** candidata Inna Heikinnen, titolo della Tesi «Current Directions in Research on Bilingualism», relatore prof.ssa Laura Salmon (a.a. 2005-2006; Facoltà di Lingue); candidata Lidia Zimmardi, titolo della Tesi «Nuove prospettive glottodidattiche per l'integrazione degli alunni disabili nella scuola media superiore», relatore prof.ssa Laura Salmon (a.a. 2006-2007; Facoltà di Lingue); candidata Cristina Campese, titolo della Tesi «La dimensione sociolinguistica dello Spanglish», relatore prof.ssa Laura Salmon (a.a. 2007-2008; Facoltà di Lingue); candidato Daniele Stancampiano, titolo della Tesi «Speech Acts Theory ed Esercizio Terapeutico Conoscitivo. Accenni ad una pragmatica del movimento», relatore prof. Carlo Penco (a.a. 2012-2013; Facoltà di Lettere); candidata Anna Rinaldi, titolo della Tesi «Alcuni aspetti della relazione

tra balbuzie e produzione verbale», relatore prof.ssa Laura Salmon (a.a. 2012-2013; Facoltà di Lingue); candidata Virginia Taccone, titolo della Tesi «Applicazione di uno strumento di screening per il monitoraggio dell'acquisizione del linguaggio nei bambini bilingui», relatore prof.ssa Mara Morelli (a.a. 2012-2013; Facoltà di Lingue); candidata Roxana Plesoianu, titolo della Tesi «Processi e meccanismi cerebrali nel cervello bilingue», relatore prof. Guido Borghi (a.a. 2014-2015; Facoltà di Lingue).

**Relatrice Tesi di Laurea:** candidata Virginia Taccone, titolo della Tesi «Il disturbo specifico di linguaggio in bambini bilingue: esperienza applicativa di uno strumento osservativo per lo screening», correlatore prof.ssa Irina Podda (a.a. 2011-2012; Facoltà di Medicina, corso di Laurea in Logopedia); candidata Federica Riva, titolo della Tesi «La valutazione logopedica del bambino bilingue in una società multietnica: la situazione attuale in Italia», (a.a. 2014-2015; Facoltà di Medicina, corso di Laurea in Logopedia); candidato Paolo Nunziante, titolo della Tesi «La valutazione dei Disturbi Specifici dell'Apprendimento in bambini bilingue. Proposta di una versione del test BaBil per soggetti ispanoamericani», (a.a. 2015-2016; Facoltà di Medicina, corso di Laurea in Logopedia); candidata Gaia Rossi, titolo della Tesi «La correlazione tra ritardo linguistico e deficit di memoria in età evolutiva: valutazione tramite batterie di test di campioni patologici e fisiologici», (a.a. 2015-2016; Facoltà di Medicina, corso di Laurea in Logopedia).

#### Relazioni in conferenze, seminari e corsi di ambito accademico

1. Conferenza inaugurale dell'a.a. 2004/2005 dell'Università degli Studi di Genova - Corsi per la Terza Età, Facoltà di Lingue e letterature straniere: titolo «Che cos'è la Linguistica e di che cosa si occupa».
2. Seminario dal titolo «L'interpretazione del linguaggio figurato: nuovi spunti dalle Neuroscienze cognitive», per l'insegnamento ufficiale di *Linguistica Generale* della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Genova, a.a. 2005/2006.
3. Seminario dal titolo «Approccio neurolinguistico allo studio del bilinguismo», per l'insegnamento ufficiale di *Teoria della Traduzione e dell'Interpretazione* della Facoltà di Lingue e Letterature straniere moderne dell'Università di Genova, a.a. 2005/2006.
4. Seminario dal titolo «Le lingue dei segni e le Neuroscienze cognitive», Università *Ca' Foscari* di Venezia, Facoltà di Lingue e Letterature straniere moderne, a.a. 2006/2007.
5. Seminario dal titolo «Semiotica dell'immagine», per l'insegnamento ufficiale di *Analisi dell'immagine artistica 1*, Università degli Studi di Genova, Facoltà di Ingegneria, corso di laurea in Elettronica, a.a. 2006/2007.
6. Corso di aggiornamento dal titolo «Ricerca e sperimentazione: proposte per l'educazione linguistica nella scuola», I.T.C. «Fossati», La Spezia, a.a. 2006-2007.
7. Conferenza nell'ambito del progetto di collaborazione sul bilinguismo nelle scuole tra il *Dipartimento di Lingue* e il Comune di Genova, referenti Laura Salmon, Riccardo Damasio (Genova, 12.5.2010).
8. Nell'ambito del corso di formazione per operatori scuole dell'infanzia "Comunicazione adulto-bambino e contesti educativi: specificità relazionali e aspetti culturali" (organizzato dalla Regione Liguria in collaborazione con i Dipartimenti di Scienze Antropologiche e di Scienze della Comunicazione Linguistica e Culturale dell'Università di Genova), ciclo di lezioni dal titolo "*Il bilinguismo in età infantile: aspetti psicolinguistici e didattici*": San Remo, Savona, La Spezia, Genova, Sestri Levante, gennaio-dicembre 2011.
9. Conferenza nell'ambito del progetto *Lingue bambine* (referenti Laura Salmon, Mara Morelli: *Dipartimento di Lingue*; Riccardo Damasio: Comune di Genova), Genova, 10.12.2012.
10. Seminario nell'ambito del corso di "Linguistica Generale" della Facoltà di Lettere, dal titolo "L'afasia, da Jakobson alla Neuroimmagine" (Genova, 9.1.2013).

11. Seminario dal titolo "Plurilinguismo e cervello bilingue: nuove prospettive di studio delle lingue a contatto in ambito migratorio", nell'ambito del corso di Lingua Spagnola II, ex Bando BANDO Prot. 430 del 2/07/2013 per l'affidamento di incarichi di docenza esterna a.a. 2012/2013 (Genova, Facoltà di Scienze Politiche, ottobre 2013).
12. Ciclo di 10 lezioni di *Sociolinguistica*, nell'ambito del corso di "Linguistica Generale" (Genova, Facoltà di Lettere, novembre-dicembre 2013 e marzo-aprile 2016 e 2017).
13. Responsabile scientifico del progetto "re-Phone: make your upcyclable toy device" dell'associazione IoRicreo, presentato al Maker Faire a Roma (3-6 ottobre 2013): [http://www.unige.it/newsletter\\_uff/articoli/n23\\_art4.shtml](http://www.unige.it/newsletter_uff/articoli/n23_art4.shtml).

#### Relazioni in convegni nazionali e internazionali

- 1 *Fare etimologia. Passato, presente e futuro della ricerca etimologica*, Siena, 2-3 ottobre 1998.
- 2 *Cinquant'anni di ricerche linguistiche: problemi, risultati e prospettive per il terzo millennio*, IX Congresso Internazionale dei Linguisti, Milano, 8-10 ottobre 1998.
- 3 *11<sup>th</sup> International Colloquium on Latin Linguistics*, Amsterdam, 24-28 giugno 2001.
- 4 *I piani della comunicazione: testo, arte, follia*, Convegno di studi interdisciplinari, Genova, 3 novembre 2004 (discussant).
- 5 *13<sup>th</sup> International Colloquium on Latin Linguistics*, Bruxelles, 4-9 aprile 2005.
- 6 *Contact Project*, Stoccolma 14 dicembre 2005.
- 7 *23<sup>rd</sup> Annual Workshop of the European Society for Cognitive Systems* Kloster Bernried, Bavaria 12-15 giugno 2006.
- 8 *25<sup>rd</sup> Annual Workshop of the European Society for Cognitive Systems* Genova, 2-4 luglio 2008.
- 9 *La traduzione come strumento di interazione culturale e linguistica*, Genova 6-7 novembre 2008.

#### Didattica scolastica

Vincitrice di cattedra *classe A043* (Materie letterarie nelle scuole medie) nel Concorso ordinario (D.D G. 31/3/1999), per esami e titoli, a cattedre nelle scuole statali di istruzione secondaria di I° e II° grado e successivamente di cattedra *classe A051* (Latino e Materie letterarie nei licei scientifici e istituti magistrali) e *A052* (Greco, Latino e Materie letterarie nei licei classici), ha insegnato come titolare di cattedra nei Licei genovesi Gobetti, Cassini e D'Oria e, dall'a.s. 2011-2012, presso il Liceo Pertini, per il quale ha ricoperto a.s. 2015-2016/2021-2022), anche l'**insegnamento di Storia in lingua francese per curriculum bilingue ESABAC per il rilascio del doppio di Diploma dell'Esame di Stato**. Insegna attualmente presso il Liceo statale genovese Leonardo Da Vinci.

#### Aggiornamento: corsi e convegni

- 1 *Frequenza Corsi di Aggiornamento in Discipline Linguistiche*, c/o SIG, San Daniele d'Udine (anni 1995-2000).
- 2 *Varietà linguistiche nella storia della Grecità*, III Incontro Internazionale di Linguistica Greca, Pisa, 2-4 ottobre 1997.
- 3 *L'indoeuropeo: prospettive e retrospettive*, XXII Convegno della Società Italiana di Glottologia, Milano, 16-18 ottobre 1997.
- 4 *Fare etimologia. Passato, presente e futuro della ricerca etimologica*, Siena, 2-3 ottobre 1998.

- 5 *Cinquant'anni di ricerche linguistiche: problemi, risultati e prospettive per il terzo millennio*, IX Congresso Internazionale dei Linguisti, Milano, 8-10 ottobre 1998.
- 6 *Linguistica storica e sociolinguistica*, XXIII Convegno annuale della Società Italiana di Glottologia, Roma, 22-24 ottobre 1998.
- 7 *Per ricordare Maria Elisabeth Conte: Semiotica e linguistica*, Pavia, 22-23 marzo 1999.
- 8 *La variabilità linguistica del greco nel tempo, nello spazio e nelle articolazioni diamesiche e diafasiche*, IV Incontro Internazionale di Linguistica Greca, Chieti-Pescara, 30 settembre-2 ottobre 1999.
- 9 *Le radici prime dell'Europa, Stratificazioni, processi diffusivi, scontri e incontri di culture*, Milano, 27-28 ottobre 1999.
- 10 *Metodi a confronto in linguistica storica*, LIV Convegno annuale del Circolo Linguistico Fiorentino, Firenze, 17-18 dicembre 1999.
- 11 *Omero 3000 anni dopo*, Genova, 6-8 luglio 2000.
- 12 *L'Onomastica* (Seminario di studi), Genova, 11 maggio 2001.
- 13 *11<sup>th</sup> International Colloquium on Latin Linguistics*, Amsterdam, 24-28 giugno 2001.
- 14 *Indogermanisches Nomen*, Indogermanische Gesellschaft Arbeitstagung 2001, Freiburg, 20-21 settembre 2001.
- 15 *Quale italiano per l'insegnamento all'estero?*, I Settimana della Lingua italiana nel mondo, Saarbrücken, 20 ottobre 2001.
- 16 *Iranistik in Europa - Gestern, Heute, Morgen*, Graz, 12-14 febbraio 2002.
- 17 *Dialetti, dialettismi, generi letterari e funzioni sociali*, V Convegno Internazionale di Linguistica Greca, Milano, 12-13 settembre 2002.
- 18 *Acquisizione e mutamento di categorie linguistiche*, XXVIII Convegno annuale della Società Italiana di Glottologia, Perugia, 23-25 ottobre 2003.
- 19 *La ricerca in Linguistica applicata. Nuove riflessioni su contatto e conflitto linguistico*, IV Congresso AitLA, Modena, 19-20 febbraio 2004.
- 20 *Mediterraneo plurilingue*. Convegno Internazionale, Genova, 13-15 maggio 2004.
- 21 *I piani della comunicazione: testo, arte, follia*, Convegno di studi interdisciplinari, Genova, 3 novembre 2004.
- 22 *13<sup>e</sup> Colloque international de Linguistique latine*, Bruxelles, 4-9 aprile 2005.
- 23 *Contact Project*, Stoccolma 14/12/2005.
- 24 *23<sup>rd</sup> Annual Workshop of the European Society for Cognitive Systems* Kloster Bernried, Bavaria 12-15 June 2006.
- 25 *25<sup>rd</sup> Annual Workshop of the European Society for Cognitive Systems* Genova, 2-4 luglio 2008.
- 26 *La traduzione come strumento di interazione culturale e linguistica*, Genova 6-7 novembre 2008.
- 27 *BrainForum, The Color of Thought*, Milano, 4-5 aprile 2011.
- 28 *Plurilinguismo e inclusione sociale: Seminario interregionale organizzato all'interno del Piano integrato Nord-Ovest "Europa dell'istruzione"*, sotto il patronato del Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca, Genova, 16 marzo 2012.
29. *Semantic Representations in the Blind*, International Conference, Università di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, 5-6 ottobre 2012.
30. *17<sup>th</sup> International Colloquium on Latin Linguistics*, Roma, 20-25 maggio 2013.
31. Seminario di formazione su memoria e DSA tenuto dal professor Benso presso il Centro Redulco (19 aprile 2016)
32. Corso di aggiornamento su memoria e DSA tenuto dai professori Benso e Stella (Milano, ottobre 2016).

### Attività e linee di ricerca

I miei interessi nella ricerca linguistica e interlinguistica si inquadrano in una formazione prevalentemente indoeuropeistica e linguistico-teorica, orientata verso la comparazione e la ricostruzione linguistica. In particolare mi sono dedicata ad alcuni lavori inerenti a) il mutamento linguistico in chiave diacronica e interlinguistica, con specifica attenzione ai fenomeni dell'interferenza linguistica e della grammaticalizzazione (cfr. Mariani 2001c; 2004a; 2004c); b) la sintassi comparata delle lingue classiche, con particolare attenzione alla sintassi dei casi (Mariani 2004a, 2015); c) la semantica (cfr. Mariani 2001a, 2001b); c) l'onomastica e la ricostruzione etimologica, con particolare riguardo ai rapporti tra l'onomastica ed i tipi compositivi indoeuropei (cfr. Mariani 2003a); la linguistica e la semiotica testuali (cfr. Mariani 1998a, 2004b).

L'attività didattica universitaria e scolastica (in particolare la supervisione di più corsi di italiano L<sub>2</sub> per alunni stranieri e l'insegnamento in francese della disciplina della Storia per il curriculum ESABAC) e il progetto di ricerca per l'*Assegno di ricerca* mi hanno poi consentito di approfondire l'ambito neurolinguistico e glottodidattico, con particolare attenzione alle problematiche del plurilinguismo, da un punto di vista neuroscientifico e glottodidattico e della traduzione (Salmon-Mariani 2008/2012, Mariani 2008, Mariani 2011, De Carli *et al.* 2015). In quest'ambito s'inseriscono lo studio sul bilinguismo in età infantile, condotto con Laura Salmon e Alessandro Agnetta presso la Scuola Germanica e la Scuola Elementare "Daneo" di Genova (Salmon-Mariani-Agnetta 2007); il progetto di ricerca interdipartimentale (Facoltà di Lingue e di Medicina e dell'Università di Genova), volto a testare il livello della competenza linguistica di un bilingue attraverso la misurazione della velocità e dell'efficacia delle procedure di *switching* (De Carli *et al.* 2014); l'attività di insegnamento presso la SSIS di Lingue di Genova (a.a. 2005/2006, 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009) e il PAS di Didattica delle Lingue dell'Università di Pavia (a.a. 2013/2014), particolarmente rivolta a definire paradigmi operativi per la pratica della didattica linguistica; inoltre la relazione e la correlazione di Tesi di laurea sia presso la Facoltà di Lingue dell'Università di Genova, sia presso il Corso di Laurea in Logopedia della Facoltà di Medicina; la pubblicazione del manuale *Bilinguismo e traduzione. Dalla neurolinguistica alla Didattica delle lingue* (Salmon-Mariani 2008/2012), adottato in varie Università e inserito come uno dei testi di riferimento nella piattaforma ministeriale POSEIDON, dell'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica, sito INDIRE (<file:///E:/ELEMENTI%20DA%20MATTERE%20NEGLI%20ALTRI%20HD/Manuela/INDIRE%20scheda%20Salmon-Mariani%20progetto%20POSEIDON.htm>) e quella, in corso di stampa presso Franco Angeli, del manuale *Il disturbo (in)sostenibile. Frontiere dell'educazione linguistica in bambini con DSA*.

Le mie attuali linee di ricerca perseguono un doppio obiettivo: far convergere la mia formazione classicistica e quella glottodidattica nella definizione di più aggiornati modelli di insegnamento delle lingue classiche, nella convinzione che questi non possano oggi più prescindere dalla valutazione dei dati che emergono dagli studi neuroscientifici e psicocognitivi sull'apprendimento; approfondire l'ambito neurocognitivo in relazione allo studio del bilinguismo e alla didattica delle lingue, con particolare attenzione ai Disturbi Specifici dell'Apprendimento e alla loro correlazione con l'innescio delle memorie (Mariani *in press*<sup>1</sup>).

Sono inoltre coinvolta nel gruppo di lavoro del PRIN su citato, volto a definire un modello linguistico e cognitivo integrato di rilevamento dei marcatori di certezza e incertezza in un corpus di articoli biomedici del British Medical Journal (Mariani *in press*<sup>2</sup>), e in un'équipe interdisciplinare di ricerca (linguisti, psicologi cognitivi e neuroscienziati) impegnata alla definizione di un test sull'inferenza linguistica nell'ambito di un curriculum plurilingue (ricerca su di un gruppo di bambini di varia provenienza linguistica in una scuola elementare dell'interland genovese).

Genova, 7 luglio 2023